叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 实践是检验真理的唯一标准(proof Of The Pudding) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实践是检验真理的唯一标准(Proof of the Pudding)

[pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
Proof of the Pudding
证明 的 这 布丁

实践是检验真理的唯一标准

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wil]
Illustrated by WILLER
插图 经过 威勒

由威勒绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1952 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1952年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns]
Extensive research did not uncover any evidence
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

广泛的研究并未发现任何证据。

[ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] [mænz][fækt][ɪz]['fæntəsi][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] — [ɪk'sept]
One man's fact is fantasy for another — except
一 男人的 事实 是 幻想 为了 其他 — 除了

一个人的事实可能是另一个人的幻想——除了

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['fæntəsɪz] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪd][fækts] !
the man whose fantasies become solid facts !
这 男人 谁 幻想 变得 坚硬的 事实 !

一个将幻想变成现实的人!

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] [ə'gen] .
His arms were very tired , but he lifted the chisel and mallet again .
他的 武器 是 非常 疲劳的 , 但 他 抬起 这 凿 和 槌 再次 .

他的胳膊很累，但他还是再次举起了凿子和木槌。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [θru:] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
He was almost through ; only a few more letters and the inscription ,
他 曾是 几乎 通过 ; 仅有的 一个 很少 更多的 信件 和 这 题词 ,

他几乎完成了；只剩下几个字母和题词了。

[kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌf] ['grænɪt] , [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

cut	deeply	into	the	tough	granite	,	would	be	finished	.
切	深	进入	这	艰难的	花岗岩	,	会	是	完成的	.

在坚硬的花岗岩上深深切割，就完成了。

[hi:; hi] ['raʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɪərɪəd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

He	rounded	out	the	last	period	and	straightened	up	,
他	圆润	出去	这	最后的	时期	和	拉直	向上	,

他结束了最后一节课，站直了身子。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ['keələsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

dropping	his	tools	carelessly	to	the	floor	of	the	cave	.
下降	他的	工具	粗心大意	到	这	地面	的	这	洞穴	.

他漫不经心地将工具丢在了洞穴的地板上。

['praʊdli] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] ['stʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [wɒt]

Proudly	he	wiped	the	perspiration	from	his	dirty	stubbled	face	and	read	what
自豪地	他	擦拭	这	汗	从	他的	肮脏的	胡茬	脸	和	读	什么

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

he	had	written	.
他	有	书面	.

他自豪地擦了擦满是胡茬的脏兮兮的脸上的汗水，读着自己写的东西。

[aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

I	ROSE	FROM	THE	SLIME	OF	THE	PLANET	.
我	玫瑰	从	这	粘液	的	这	行星	.

我从星球的污泥中崛起。

['neɪkɪd]

NAKED
裸

裸

[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [aɪ] ['fæʃ(ə)nd] [tu:lz] .

AND	DEFENSELESS	,	I	FASHIONED	TOOLS	.
和	毫无防备	,	我	造型	工具	.

我手无寸铁，却打造了工具。

[aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd]

I	BUILT	AND
我	建造	和

我建造并

[dɪ'mɔlɪʃt] , [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

DEMOLISHED	,	CREATED	AND	DESTROYED	.
已拆除	,	创建	和	损毁	.

拆除、创造和毁灭。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

I	CREATED	A
我	创建	一个

我创建了一个

[θɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:] .

THING	GREATER	THAN	MYSELF	THAT	DESTROYED	ME	.
事物	更大的	比	我	那	损毁	我	.

毁灭我的，是比我自身更强大的存在。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mæn]

MY	NAME	IS	MAN
我的	姓名	是	男人

我的名字叫曼

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lɑːst] [wɜːk] .

AND	THIS	IS	MY	LAST	WORK	.
和	这	是	我的	最后的	工作	.

这是我的最后一件作品。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] .

What	he	had	written	was	good	.
什么	他	有	书面	曾是	好的	.

他写的东西很好。

[nɒt] ['lɪtərəri] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

Not	literary	enough	,	perhaps	,	but	a	fitting	tribute	to	the	human	race	,	written	by	the	last	man	.
不是	文学	足够的	,	也许	,	但	一个	配件	贡	到	这	人类	种族	,	书面	经过	这	最后的	男人	.

或许不够文学化，但却是最后一位人类写给人类的恰当的颂歌。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	glanced	at	the	tools	at	his	feet	.
他	瞥了一眼	在	这	工具	在	他的	脚	.

他瞥了一眼脚边的工具。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hʌŋgri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɜːk] ,

Having	no	further	use	for	them	,	he	dissolved	them	,	and	,	hungry	from	his	long	work	,
拥有	不	更远	使用	为了	他们	,	他	溶解	他们	,	和	,	饥饿的	从	他的	长的	工作	,

由于不再需要它们，他便将它们溶解了。长时间的工作让他饥肠辘辘。

[skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

squatted	in	the	rubble	of	the	cave	and	created	a	dinner	.
蹲着	在	这	瓦砾	的	这	洞穴	和	创建	一个	晚餐	.

他蹲在洞穴的瓦砾堆里，做了一顿晚餐。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ; [ðen] ,

He	stared	at	the	food	for	a	moment	,	wondering	what	was	lacking	;	then	,
他	凝视	在	这	食物	为了	一个	片刻	,	好奇	什么	曾是	缺乏	;	然后	,

他盯着食物看了一会儿，琢磨着还缺了什么；然后，

['ʃiːpɪʃli] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [pleɪts] .

sheepishly	,	created	a	table	and	chair	,	utensils	and	plates	.
羞怯地	,	创建	一个	桌子	和	椅子	,	餐具	和	盘子	.

他怯生生地摆出了桌子、椅子、餐具和盘子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	was	embarrassed	.
他	曾是	尴尬的	.

他感到很尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	had	forgotten	them	again	.
他	有	被遗忘的	他们	再次	.

他又把它们忘了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] , [hiː; hi][et; eɪt] ['hʌrɪdli] ,

Although	there	was	no	need	to	rush	,	he	ate	hurriedly	,
虽然	那里	曾是	不	需要	到	匆忙	,	他	吃	匆匆	,

虽然没有必要赶时间，但他还是狼吞虎咽地吃完了。

['nəʊtɪŋ][ðə; ðɪ] [ɒd] [fækt][ðæt] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

noting	the	odd	fact	that	when	he	didn't	think	of	anything	specific	,	he	always
注意到	这	奇怪的	事实	那	什么时候	他	没有	思考	的	任何事物	具体的	,	他	总是

[kri'eɪtɪd] ['hæmbɜːgə(r)] ,

created	hamburger	,
创建	汉堡包	,

值得注意的是，当他想不出具体做什么的时候，他总是会做出汉堡包。

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , ['piːz] , [bred] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

mashed	potatoes	,	peas	,	bread	and	ice	cream	.
捣碎	土豆	,	豌豆	,	面包	和	冰	奶油	.

土豆泥、豌豆、面包和冰淇淋。

['hæbɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Habit	,	he	decided	.
习惯	,	他	决定	.

他心想，这大概是习惯使然吧。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]

Finished	,	he	made	the	remnants	of	the	meal	disappear	,	and	with	them
完成的	,	他	制成	这	残余物	的	这	一顿饭	消失	,	和	和	他们

[ðə; ðɪ] [pleɪts] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

the	plates	,	utensils	and	table	.
这	盘子	,	餐具	和	桌子	.

饭后，他把剩下的饭菜都变没了，连盘子、餐具和桌子也一起消失了。

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] .

The	chair	he	retained	.
这	椅子	他	保留	.

他保留了那把椅子。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Sitting	on	it	,	he	stared	thoughtfully	at	the	inscription	.
坐着	在	它	,	他	凝视	深思熟虑	在	这	题词	.

他坐在上面，若有所思地凝视着上面的铭文。

[ɪts] [faɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] [wɪl] ['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	fine	,	he	thought	,	but	no	human	other	than	myself	will	ever	read	it	.
它是	美好的	,	他	想法	,	但	不	人类	其他	比	我	将要	曾经	读	它	.

“没关系，”他想，“不过除了我自己，不会有其他人读到它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn][ə'laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

It	was	fairly	certain	that	he	was	the	last	man	alive	on	the	Earth	.
它	曾是	相当	肯定	那	他	曾是	这	最后的	男人	活	在	这	地球	.

几乎可以肯定，他是地球上最后一个活着的男人。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['θʌrə] .

The	war	had	been	thorough	.
这	战争	有	到过	彻底	.

这场战争非常彻底。

['θʌrə] [æz; əz]['əʊnli][mæn] , [ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] ['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Thorough	as	only	man	,	a	meticulous	animal	,	could	make	it	.
彻底	作为	仅有的	男人	,	一个	细致	动物	,	可以	制作	它	.

只有人类这种一丝不苟的动物才能做到如此细致。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nˈjuːtrəlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [nəʊ] [ˈmɪd(ə)l] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [rəʊd] [ˈpɒləsi] .

There	had	been	no	neutrals	in	this	war	,	no	middle	-	of	-	the	-	road	policy	.
那里	有	到过	不	中立者	在	这	战争	,	不	中间	-	的	-	这	-	路	政策	.

这场战争中没有中立国，也没有中间路线。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

You	were	on	one	side	or	the	other	.
你	是	在	一	边	或者	这	其他	.

你要么站在其中一方，要么站在另一方。

[bækˈtɪərɪə] , [gæs] [ænd; ənd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [klaʊd] .

Bacteria	,	gas	and	radiations	had	covered	the	Earth	like	a	vast	cloud	.
细菌	,	气体	和	辐射	有	涵盖	这	地球	喜欢	一个	广阔的	云	.

细菌、气体和辐射像巨大的云层一样覆盖了地球。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] ,

In	the	first	days	of	that	war	,
在	这	第一的	天	的	那	战争	,

在那场战争的最初几天，

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈwepən] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ˈsiːkrət] [ˈwepən] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [məˈnɒtənəs]

invincible	secret	weapon	had	succeeded	secret	weapon	with	almost	monotonous
无敌	秘密	武器	有	成功了	秘密	武器	和	几乎	单调

[ˌregjuˈlærəti] .

regularity	.
规律性	.

无敌的秘密武器几乎以单调的规律性取得了成功。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hænd] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbʌt(ə)n] , [ðə; ði] [bɒmz] ,

And	after	the	last	hand	had	pushed	the	last	button	,	the	bombs	,
和	后	这	最后的	手	有	推动	这	最后的	按钮	,	这	炸弹	,

[ˌɔːtəˈmætɪkli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeld] ,

automatically	guided	and	impelled	,
自动地	引导	和	被迫	,

当最后一只手按下最后一个按钮后，炸弹便自动制导并引爆了。

[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] .

had	continued	to	rain	down	.
有	持续	到	雨	向下	.

雨一直下个不停。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈdʒʌŋkjɑːd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [plɑːnt] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] ,

The	unhappy	Earth	was	a	huge	junkyard	,	without	a	living	thing	,	plant	or	animal	,
这	不开心	地球	曾是	一个	巨大的	废品场	,	没有	一个	活的	事物	,	植物	或者	动物	,

不幸的地球是一个巨大的垃圾场，没有一个生物，无论是植物还是动物。

[frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .

from	pole	to	pole	.
从	极	到	极	.

从南极到南极。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	watched	a	good	part	of	it	.
他	有	观看	一个	好的	部分	的	它	.

他看了很大一部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ;

He	had	waited	until	he	was	fairly	sure	the	last	bomb	had	been	dropped	;
他	有	等待	直到	他	曾是	相当	当然	这	最后的	炸弹	有	到过	掉落	;

他一直等到确信最后一枚炸弹已经投下后才行动；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

then	he	had	come	down	.
然后	他	有	来	向下	.

然后他就下来了。

['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] ,

Very	clever	of	you	,	he	thought	bitterly	,
非常	聪明的	的	你	,	他	想法	苦涩地	,

他愤恨地想："你真是太聪明了。"

['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːvə][pleɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['restɪd] [ɒn] ,

looking	out	the	mouth	of	the	cave	at	the	lava	plain	his	ship	rested	on	,
寻找	出去	这	嘴	的	这	洞穴	在	这	岩浆	清楚的	他的	船	休息	在	,

他从洞口望向他的船停靠的熔岩平原，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	twisted	mountains	behind	it	.
和	在	这	扭曲	山脉	在后面	它	.

以及它背后蜿蜒曲折的山脉。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?

You're	a	traitor	—	but	who	cares	?
你是	一个	叛徒	—	但	WHO	关心	?

你是叛徒——但谁在乎呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [dɪ'fens] .

He	had	been	a	captain	in	the	Western	Hemisphere	Defense	.
他	有	到过	一个	队长	在	这	西	半球	防御	.

他曾是西半球防卫队的一名上尉。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

Within	two	days	of	warfare	,	he	had	known	what	the	end	would	be	.
之内	二	天	的	战争	,	他	有	已知	什么	这	结尾	会	是	.

战争爆发两天后，他就知道了战争的结局。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kruːzə(r)] [wɪð] [kænd] [eə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][fled] .

Filling	a	cruiser	with	canned	air	,	food	and	water	,	he	had	fled	.
填充	一个	巡洋舰	和	罐装	空气	,	食物	和	水	,	他	有	逃亡	.

他用一辆巡洋舰装满了罐装空气、食物和水，然后逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] ;

In	the	confusion	and	destruction	,	he	knew	that	he	would	never	be	missed	;
在	这	困惑	和	破坏	,	他	知道	那	他	会	绝不	是	错过	;

在混乱和破坏中，他知道没有人会想念他;

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] .

after	a	few	days	there	was	no	one	left	to	miss	him	.
后	一个	很少	天	那里	曾是	不	一	左边	到	错过	他	.

几天后，已经没有人会想念他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	had	raced	the	big	ship	to	the	dark	side	of	the	Moon	,	and	waited	.
他	有	比赛	这	大的	船	到	这	黑暗的	边	的	这	月亮	,	和	等待	.

他驾驶着那艘大飞船飞速抵达月球背面，然后等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [deɪ][wɔː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [ˌfɔː'tiːn] —

It	was	a	twelve	-	day	war	—	he	had	guessed	it	would	last	fourteen	—
它	曾是	一个	十二	-	天	战争	—	他	有	猜对了	它	会	最后的	十四	—

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mɪsl] [stɒpt]

but	he	had	to	wait	nearly	six	months	before	the	automatic	missiles	stopped
但	他	有	到	等待	几乎	六	几个月	前	这	自动的	导弹	停止

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

这是一场持续了十二天的战争——他原本以为会持续十四天——但他等了将近六个月，自动导弹才停止落下。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

Then	he	had	come	down	.
然后	他	有	来	向下	.

然后他就下来了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)] . . . .

To	find	himself	the	only	survivor	.	.	.	.
到	寻找	他自己	这	仅有的	幸存者	.	.	.	.

他发现自己是唯一的幸存者.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	expected	others	to	recognize	the	futility	of	it	,
他	有	预期的	其他的	到	认出	这	无用	的	它	,

他原本以为其他人会意识到这样做是徒劳的。

[ləʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsəʊ] .

load	ships	and	flock	to	the	dark	side	of	the	Moon	also	.
加载	船舶	和	群	到	这	黑暗的	边	的	这	月亮	还	.

装载飞船，涌向月球背面。

['evɪdəntlɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] .

Evidently	there	had	been	no	time	,	even	if	there	had	been	the	desire	.
显然	那里	有	到过	不	时间	,	甚至	如果	那里	有	到过	这	欲望	.

显然，即使有此意愿，也没有时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['skætəd] [gruːps] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	thought	that	there	would	be	scattered	groups	of	survivors	,	but	he
他	有	想法	那	那里	会	是	疏散	团体	的	幸存者	,	但	他

['hædnt] [faʊnd] ['eni] .

hadn't	found	any	.
之前没有	成立	任何	.

他原以为会有一些幸存者零星散落各处，但他一个也没找到。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['θʌrə] .

The	war	had	been	too	thorough	.
这	战争	有	到过	也	彻底	.

这场战争太过彻底。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz]

Landing	on	the	Earth	should	have	killed	him	,	for	the	air	itself	was
降落	在	这	地球	应该	有	被杀	他	,	为了	这	空气	本身	曾是

['pɔɪz(ə)nd] .

poisoned	.
中毒	.

降落到地球上本应会要了他的命，因为空气本身就被污染了。

[hiː; hi]['hædnt] [kɛəd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

He	hadn't	cared	—	and	he	had	lived	.
他	之前没有	关心	—	和	他	有	居住地	.

他毫不在乎——而且他还活了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒɜːrmz][ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn]

He	seemed	to	be	immune	to	the	various	kinds	of	germs	and	radiations
他	似乎	到	是	免疫	到	这	各种各样的	种类	的	细菌	和	辐射

,

,

,

他似乎对各种细菌和辐射都免疫。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['paʊə(r)] .

or	perhaps	that	was	part	of	his	new	power	.
或者	也许	那	曾是	部分	的	他的	新的	力量	.

或许，这就是他新权力的一部分。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][bəuθ] , [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

He	certainly	had	encountered	enough	of	both	,	skipping	around	the	world	in
他	当然	有	遭遇	足够的	的	两个都	,	跳过	大约	这	世界	在

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

他驾驶着飞船环游世界，肯定已经见识过足够多的这两种景象了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ə'krɒs] ['blɑːstɪd] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

from	the	ruins	of	one	city	to	another	,	across	blasted	valleys	and	plains	,
从	这	废墟	的	一	城市	到	其他	,	穿过	炸毁	山谷	和	平原	,

[skɔːtʃt] ['maʊntənz] .

scorched	mountains	.
烧焦的	山脉	.

从一座城市的废墟到另一座城市的废墟，穿过被炸毁的山谷和平原，以及被烧焦的山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	found	no	life	,	but	he	did	discover	something	.
他	有	成立	不	生活	,	但	他	做过	发现	某物	.

他没有找到任何生命，但却发现了一些东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

He	could	create	.
他	可以	创造	.

他有创造力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] .

He	realized	the	power	on	his	third	day	on	Earth	.
他	已实现	这	力量	在	他的	第三	天	在	地球	.

他来到地球的第三天就意识到了这种力量。

['wɪstfəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪd] [rɒk]

Wistfully	,	he	had	wished	for	a	tree	in	the	midst	of	the	melted	rock
怅然地	,	他	有	希望	为了	一个	树	在	这	中间	的	这	融化	岩石

[ænd; ənd]['met(ə)l] ;

and	metal	;
和	金属	;

他满怀憧憬地希望，在熔化的岩石和金属之间能长出一棵树；

[ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

a	tree	had	appeared	.
一个	树	有	出现	.

出现了一棵树。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] ,

The	rest	of	the	day	he	experimented	,
这	休息	的	这	天	他	实验	,

剩下的时间里，他都在做实验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

and	found	that	he	could	create	anything	that	he	had	ever	seen	or	heard
和	成立	那	他	可以	创造	任何事物	那	他	有	曾经	已见	或者	听到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他发现自己可以创造出任何他曾经见过或听说过的东西。

[θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [best] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [best] .

Things	he	knew	best	,	he	could	create	best	.
事物	他	知道	最好的	,	他	可以	创造	最好的	.

他最擅长的东西，他也能做得最好。

[θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][frɒm; frəm] [bʊks] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] —

Things	he	knew	just	from	books	or	conversation	—	palaces	,	for	example	—
事物	他	知道	只是	从	图书	或者	对话	—	宫殿	,	为了	例子	—

[tend] [tuː; tə][biː; bi][ˌlɒp'saɪdɪd][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

tended	to	be	lopsided	and	uncertain	,
倾向于	到	是	片面	和	不确定	,

他从书本或谈话中了解到的事物——例如宫殿——往往是不全面和不确定的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [baɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mentəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

although	he	could	make	them	nearly	perfect	by	laboring	mentally	over	the
虽然	他	可以	制作	他们	几乎	完美的	经过	劳动	精神上	超过	这

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

虽然他可以通过反复琢磨细节，使之近乎完美。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

Everything	he	created	was	three	-	dimensional	.
一切	他	创建	曾是	三	-	维度	.

他创作的所有作品都是三维的。

['iːv(ə)n] [fuːd] ['teɪstɪd] [laɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [hɪm] .

Even	food	tasted	like	food	and	seemed	to	nourish	him	.
甚至	食物	尝过	喜欢	食物	和	似乎	到	滋养	他	.

就连食物尝起来也像食物，而且似乎还能滋养他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

He	could	forget	all	about	one	of	his	creations	,	go	to	sleep	,
他	可以	忘记	全部	关于	一	的	他的	作品	,	去	到	睡觉	,

他可能会完全忘记自己的某个作品，然后睡着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .

and	it	would	still	be	there	when	he	awakened	.
和	它	会	仍然	是	那里	什么时候	他	觉醒	.

等他醒来时，它还在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌnkri'eɪt] .

He	could	also	uncreate	.
他	可以	还	取消创建	.

他也可以抹杀创造。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsntreɪtɪd] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʊd] ['vænɪʃ] .

A	single	concentrated	thought	and	the	thing	he	had	made	would	vanish	.
一个	单身的	集中	想法	和	这	事物	他	有	制成	会	消失	.

他只需集中一个念头，他所创造的东西就会消失。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [ˌʌnkri'eɪt] .

The	larger	the	thing	,	the	longer	it	took	to	uncreate	.
这	更大的	这	事物	,	这	更长	它	采取	到	取消创建	.

事物越大，消除它所需的时间就越长。

[θɪŋz] [hiː; hi]['hædnt] [meɪd] — ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌnkri'eɪt] , [tuː] ,
Things **he** **hadn't** **made** **—** **valleys** **and** **mountains** **—** **he** **could** **uncreate** **,** **too** **,**
事物 他 之前没有 制成 — 山谷 和 山脉 — 他 可以 取消创建 , 也 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] .
but **it** **took** **longer** **.**
但 它 采取 更长 .

他无法创造的东西——山谷和山脉——他也可以抹去，但这需要更长的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt]
It **seemed** **as** **though** **matter** **was** **easier** **to** **handle** **once** **he** **had** **shaped**
它 似乎 作为 尽管 事情 曾是 更轻松 到 处理 一次 他 有 形状
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一旦他塑造了物质的形状，似乎就更容易操控了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɜːdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɜːdz][ænd; ənd]
He **could** **make** **birds** **and** **small** **animals** **,** **or** **things** **that** **looked** **like** **birds** **and**
他 可以 制作 鸟类 和 小的 动物 , 或者 事物 那 看起来 喜欢 鸟类 和
[smɔːl] ['ænɪmlz] .
small **animals** **.**
小的 动物 .

他能制作鸟类和小动物，或者看起来像鸟类和小动物的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He **had** **never** **tried** **to** **make** **a** **human** **being** **.**
他 有 绝不 尝试 到 制作 一个 人类 存在 .

他从未尝试过创造人类。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪlət] .
He **wasn't** **a** **scientist** **;** **he** **had** **been** **a** **space** **-** **pilot** **.**
他 不是 一个 科学家 ; 他 有 到过 一个 空间 - 飞行员 .

他不是科学家，而是一名太空飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnsept][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
He **had** **a** **vague** **concept** **of** **atomic** **theory** **and** **practically** **no** **idea** **of**
他 有 一个 模糊的 概念 的 原子 理论 和 几乎 不 主意 的
[dʒə'netɪks] .
genetics **.**
遗传学 .

他对原子理论只有模糊的概念，对遗传学几乎一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɜːm] - ['plæzəm] ,
He **thought** **that** **some** **change** **must** **have** **taken** **place** **in** **his** **germ** **-** **plasm** **,**
他 想法 那 一些 改变 必须 有 已采取 地方 在 他的 细菌 - 血浆 ,
[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
or **in** **his** **brain** **,**
或者 在 他的 脑 ,

他认为他的生殖细胞或大脑一定发生了某种变化。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
or **perhaps** **in** **the** **Earth** **.**
或者 也许 在 这 地球 .

或许在地球上。

[ðə; ði] " [waɪ] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['dɪd(ə)nt] [ɪ'speʃəli] ['bɒðə(r)][hɪm] .
The **"** **why** **"** **of** **it** **all** **didn't** **especially** **bother** **him** **.**
这 " 为什么 " 的 它 全部 没有 尤其 打扰 他 .

这一切背后的"原因"并没有特别困扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**fact**	**and**	**he**	**accepted**	**it**	**.**
它	曾是	一个	事实	和	他	公认	它	.

这是事实，他接受了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ə'gen] .

He	**stared**	**at**	**the**	**monument**	**again**	**.**
他	凝视	在	这	纪念碑	再次	.

他再次凝视着那座纪念碑。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] .

Something	**about**	**it**	**bothered**	**him**	**.**
某物	关于	它	烦恼	他	.

这件事让他感到有些不安。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**could**	**have**	**created**	**it**	**,**
的	课程	,	他	可以	有	创建	它	,

当然，也可能是他自己创作的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

but	**he**	**didn't**	**know**	**if**	**the**	**things**	**he**	**made**	**would**	**endure**	**after**	**his**	**death**	**.**
但	他	没有	知道	如果	这	事物	他	制成	会	忍受	后	他的	死亡	.

但他不知道自己创作的作品在他死后是否能够流传下去。

[ðeɪ] [siːmd] ['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zɒlv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .

They	**seemed**	**stable**	**enough**	**,**	**but**	**they**	**might**	**dissolve**	**with**	**his**	**own**	**dissolution**	**.**
他们	似乎	稳定的	足够的	,	但	他们	可能	溶解	和	他的	自己的	溶解	.

它们看起来足够稳定，但它们可能会随着他自身的消亡而消亡。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] .

Therefore	**he**	**compromised**	**.**
所以	他	受损	.

因此他做出了妥协。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] , [bʌt; bət] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

He	**created**	**a**	**chisel**	**and**	**mallet**	**,**	**but**	**selected**	**a**	**granite**	**wall**	**that**	**he**	**hadn't**
他	创建	一个	凿	和	槌	,	但	已选	一个	花岗岩	墙	那	他	之前没有

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他制作了凿子和木槌，却选择了一面他自己没有制作的花岗岩墙。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd]

He	**cut**	**the**	**letters**	**into**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cave**	**so**	**they**	**would**
他	切	这	信件	进入	这	里面	的	这	墙	的	这	洞穴	所以	他们	会

[biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

be	**safe**	**from**	**the**	**elements**	**,**
是	安全的	从	这	元素	,

他把字母刻在洞穴内壁上，这样它们就不会受到风吹雨打。

['wɜːkɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

working	**many**	**hours**	**at**	**a**	**stretch**	**,**	**sleeping**	**and**	**eating**	**beside**	**the**	**wall**	**.**
在职的	许多	小时	在	一个	拉紧	,	睡眠	和	吃	旁	这	墙	.

连续工作好几个小时，睡觉吃饭都靠墙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

From	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**he**	**could**	**see**	**his**	**ship**	**,**
从	这	嘴	的	这	洞穴	,	他	可以	看	他的	船	,

从洞口，他可以看到他的船。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn][ɒv; əv] [skɔːtʃt] [graʊnd] .

perched	on	a	level	plain	of	scorched	ground	.
栖息	在	一个	等级	清楚的	的	烧焦的	地面	.

栖息在一片焦黑的平坦地面上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	no	rush	to	get	back	to	it	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	得到	后退	到	它	.

他并不急于回去继续做这件事。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] , [kʌt] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

In	six	days	the	inscription	was	done	,	cut	deeply	and	eternally	into	the	rock	.
在	六	天	这	题词	曾是	完毕	,	切	深	和	永恒	进入	这	岩石	.

六天后，铭文完成，深深地、永恒地刻在了岩石上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt]

The	thought	that	had	been	bothering	him	as	he	stared	at	the	gray	granite
这	想法	那	有	到过	烦人	他	作为	他	凝视	在	这	灰色的	花岗岩

['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

finally	came	to	the	surface	.
最后	来了	到	这	表面	.

当他凝视着灰色花岗岩时，一直困扰着他的一个想法终于浮出水面。

[ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz]

The	only	people	who	would	come	to	read	it	would	be	visitors	from	the	stars
这	仅有的	人们	WHO	会	来	到	读	它	会	是	访客	从	这	明星

.

:

.

只有来自星际的访客才会来阅读它。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	they	decipher	it	?
如何	会	他们	解码	它	?

他们会如何破译它?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['æŋgrəli] .

He	stared	at	the	inscription	angrily	.
他	凝视	在	这	题词	愤怒地	.

他怒视着碑文。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪmbəlz] .

He	should	have	written	it	in	symbols	.
他	应该	有	书面	它	在	符号	.

他应该用符号来写。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] ?

But	what	kind	of	symbols	?
但	什么	种类	的	符号	?

但是，是什么样的符号呢?

[ˌmæθə'mætɪks] ?

Mathematics	?
数学	?

数学?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][mæn] ?

Of	course	,	but	what	would	that	tell	them	about	Man	?
的	课程	,	但	什么	会	那	告诉	他们	关于	男人	?

当然，但这又能让他们了解人类什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [keɪv] ['eniweɪ] ?

And	what	made	him	think	they	would	discover	the	cave	anyway	?
和	什么	制成	他	思考	他们	会	发现	这	洞穴	反正	?

他凭什么认为他们最终会发现那个山洞?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wen] [mænz][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]

There	was	no	use	for	an	inscription	when	Man's	entire	history	was
那里	曾是	不	使用	为了	一个	题词	什么时候	男人的	全部的	历史	曾是

['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

written	over	the	face	of	the	planet	,
书面	超过	这	脸	的	这	行星	,

人类的整个历史都已镌刻在地球表面，因此铭文已无用处。

[skɔ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [si:] .

scorched	into	the	crust	for	anyone	to	see	.
烧焦的	进入	这	地壳	为了	任何人	到	看	.

焦痕清晰可见，烙印在面包皮上。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [sɪks] [deɪz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:sləs]

He	cursed	his	stupidity	for	wasting	six	days	working	at	the	useless
他	被诅咒的	他的	愚蠢	为了	浪费	六	天	在职的	在	这	无用

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

他咒骂自己的愚蠢，竟然浪费了六天时间在毫无用处的铭文上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌʌnkri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	about	to	uncreate	it	when	he	turned	his	head	,
他	曾是	关于	到	取消创建	它	什么时候	他	转向	他的	头	,

他正要撤销这件事时，转过头去。

['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

hearing	footsteps	at	the	mouth	of	the	cave	.
听力	脚步声	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

听到洞口传来脚步声。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	almost	fell	off	the	chair	getting	to	his	feet	.
他	几乎	跌倒	离开	这	椅子	获得	到	他的	脚	.

他站起来的时候差点从椅子上摔下来。

[ə; eɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

A	girl	was	standing	there	.
一个	女孩	曾是	常设	那里	.

那里站着一个女孩。

[hi:; hi] [bliŋk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] - [heəd] [gɜ:l] [drest]

He	blinked	rapidly	,	and	she	was	still	there	,	a	tall	,	dark	-	haired	girl	dressed
他	眨眼	快速	,	和	她	曾是	仍然	那里	,	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	女孩	穿着

[ɪn][ə; eɪ] [tɔ:n] ,

in	a	torn	,
在	一个	撕裂	,

他快速眨了眨眼，她还在那里，一个身材高挑、黑发的女孩，穿着一件破旧的衣服。

['dɜ:ti][wʌn] - [pi:s] ['kʌvərɔ:l] .

dirty	one	-	piece	coverall	.
肮脏的	一	-	片	连体服	.

脏兮兮的连体工作服。

" [haɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

"	Hi	,	"	she	said	,	and	walked	into	the	cave	.
"	你好	,	"	她	说	,	和	步行	进入	这	洞穴	.

“嗨，”她说，然后走进了山洞。

" [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] .

"	I	heard	your	hammer	from	the	valley	.
"	我	听到	你的	锤	从	这	谷	.

"我从山谷里听到了你的锤声。"

" [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	Automatically	,	he	offered	her	his	chair	and	created	another	for	himself	.
"	自动地	,	他	提供	她	他的	椅子	和	创建	其他	为了	他自己	.

他下意识地把椅子让给了她，然后给自己搬了另一把椅子。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

She	tested	it	gingerly	before	she	sat	down	.
她	测试	它	小心翼翼地	前	她	卫星	向下	.

她小心翼翼地试了试，然后才坐下。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [stɪl] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	you	do	it	,	"	she	said	,	"	but	I	still	don't	believe	it	.
"	我	锯	你	做	它	,	"	她	说	,	"	但	我	仍然	不	相信	它	.

"我亲眼看到你这么做了，"她说，"但我还是不相信。"

['mɪrər] ? "

Mirrors	?	"
镜子	?	"

镜子?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ʌn'sɜːtnli] .

"	No	,	"	he	muttered	uncertainly	.
"	不	,	"	他	低声说道	不确定性	.

"不，"他不确定地低声说道。

" [ai] [kri'eɪt] .

"	I	create	.
"	我	创造	.

我创作。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

That	is	,	I	have	the	power	to	—	wait	a	minute	!
那	是	,	我	有	这	力量	到	—	等待	一个	分钟	!

也就是说，我有能力——等等!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	While	he	was	demanding	to	know	,	he	was	considering	and	rejecting	possibilities	.
"	尽管	他	曾是	要求	到	知道	,	他	曾是	考虑	和	拒绝	可能性	.

"他一边追问，一边思考并排除各种可能性。"

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ?

Hidden	in	a	cave	?
隐	在	一个	洞穴	?

藏在山洞里?

[ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] ?

On	a	mountain	top	?
在	一个	山	顶部	?

在山顶上?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] . . . .

No	,	there	would	be	only	one	possible	way	.	.	.
不	,	那里	会	是	仅有的	一	可能的	方式	.	.	.

不，只有一种可能的方法.....

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [pæl] .

"	I	was	in	your	ship	,	pal	.
"	我	曾是	在	你的	船	,	朋友	.

"我当时就在你的船上，伙计。"

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'raʊnd] [wʌn] [niː] .

"	She	leaned	back	in	the	chair	and	clasped	her	hands	around	one	knee	.
"	她	倾斜	后退	在	这	椅子	和	紧握	她	双手	大约	一	膝盖	.

她向后靠在椅子上，双手抱住一条腿的膝盖。

" [wen] [juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ðæt] ['kruːzə(r)] , [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	you	loaded	up	that	cruiser	,	I	figured	you	were	going	to	beat	it	.
"	什么时候	你	已加载	向上	那	巡洋舰	,	我	想	你	是	去	到	打	它	.

"当你把那辆巡洋舰装满东西的时候，我就觉得你会赢。"

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['setɪŋ] ['fjuːzɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ][ai] [stəʊd] [ə'weɪ] .

I	was	getting	tired	of	setting	fuses	eighteen	hours	a	day	,	so	I	stowed	away	.
我	曾是	获得	疲劳的	的	环境	保险丝	十八	小时	一个	天	,	所以	我	已存放	离开	.

我厌倦了每天18个小时安装保险丝，所以我就偷偷溜走了。

['enibɒdi] [els] [ə'laɪv] ? "

Anybody	else	alive	?	"
任何人	别的	活	?	"

还有其他人活着吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] ?

Why	didn't	I	see	you	,	then	?
为什么	没有	我	看	你	,	然后	?

那我为什么没看见你呢?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz]

"	He	stared	at	the	ragged	,	beautiful	girl	,	and	a	vague	thought	crossed	his
"	他	凝视	在	这	破烂不堪	,	美丽的	女孩	,	和	一个	模糊的	想法	交叉	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他凝视着这位衣衫褴褛却美丽动人的女孩，一个模糊的念头闪过他的脑海。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

He	reached	out	and	touched	her	arm	.
他	达到	出去	和	感动	她	手臂	.

他伸手碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [bæk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [gruː] [ə'nɔɪd] .

She	didn't	draw	back	,	but	her	pretty	face	grew	annoyed	.
她	没有	画	后退	,	但	她	漂亮的	脸	生长	恼怒	.

她没有退缩，但她漂亮的脸上却露出了恼怒的神色。

" [aɪm]['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .
" I'm real , " she said bluntly .
" 我是 真实的 , " 她 说 直截了当地 .

"我是真人，"她直截了当地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
" You must have seen me at the base .
" 你 必须 有 已见 我 在 这 根据 .

"你肯定在基地见过我。"

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [beɪs] —
" He tried to think back to the time when there had been a base —
" 他 尝试 到 思考 后退 到 这 时间 什么时候 那里 有 到过 一个 根据 —
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
centuries ago , it seemed .
几个世纪 前 , 它 似乎 .

"他努力回想这里曾经有基地的那段时间——感觉像是几个世纪以前了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl][ðeə(r)] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]
There had been a dark - haired girl there , one who had never given him a
那里 有 到过 一个 黑暗的 - 头发 女孩 那里 , 一 WHO 有 绝不 给定 他 一个
['tʌmb(ə)l] .
tumble .
翻滚 .

那里曾经有个黑发女孩，她从未让他失望过。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I think I froze to death , " she was saying .
" 我 思考 我 冻住了 到 死亡 , " 她 曾是 说 .

"我想我是冻死了，"她说。

" [ɔː(r)]['ɪntuː]['kəʊmə] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] .
" Or into coma , anyhow , a few hours after your ship took off .
" 或者 进入 昏迷 , 无论如何 , 一个 很少 小时 后 你的 船 采取 离开 .

"或者，在你的飞船起飞几个小时后，陷入昏迷。"

['laʊzi] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [kreɪt] !
Lousy heating system you have in that crate !
糟糕 加热 系统 你 有 在 那 箱 !

你那箱子里的供暖系统也太差劲了吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ˌremə'nɪsntli] .
" She shivered reminiscently .
" 她 瑟瑟发抖 令人回味 .

她回忆起往事，不禁打了个寒颤。

" [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Would have used up too much oxygen , " he explained .
" 会 有 用过的 向上 也 很多 氧 , " 他 解释 .

"那样会消耗太多氧气，"他解释说。

" [dʒʌst] [kept] [ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːtmənt] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [eəd] .
" Just kept the pilot's compartment heated and aired .
" 只是 保留 这 飞行员的 隔间 加热 和 播出 .

"只是保持驾驶舱的温度和通风。"

[juːst] [ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] [dræg] [səˈplaɪz] [ˈfɔːwəd] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] . "

Used	a	suit	to	drag	supplies	forward	when	I	needed	them	.	"
用过的	一个	套装	到	拖	补给品	向前	什么时候	我	需要	他们	.	"

需要物资的时候，我会穿上西装去拖运它们。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	I'm	glad	you	didn't	see	me	,	"	she	laughed	.
"	我是	高兴的	你	没有	看	我	,	"	她	笑了	.

“幸好你没看见我，”她笑着说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] , [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [kɪld] , [aɪ] [bet]

"	I	must	have	looked	like	the	devil	,	all	covered	with	frost	and	killed	,	I	bet
"	我	必须	有	看起来	喜欢	这	魔鬼	,	全部	涵盖	和	霜	和	被杀	,	我	赌注

.

:

.

“我当时一定看起来像个魔鬼，浑身结满霜，像死了一样。”

[sʌm; səm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [aɪ] [ˈprɒbəbli] [meɪd] !

Some	sleeping	beauty	I	probably	made	!
一些	睡眠	美丽	我	大概	制成	!

我可能画过一些睡美人！

[wel] , [aɪ] [frəʊz] .

Well	,	I	froze	.
出色地	,	我	冻住了	.

我当时愣住了。

[wen] [juː; jʊ] [ˈəʊpənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːtmənts] , [aɪ] [rɪˈvaɪvd] .

When	you	opened	all	the	compartments	,	I	revived	.
什么时候	你	打开	全部	这	隔间	,	我	复活	.

当你打开所有隔间后，我恢复了过来。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] .

That's	the	whole	story	.
那就是	这	所有的	故事	.

这就是全部真相。

[ges] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Guess	it	took	a	few	days	.
猜测	它	采取	一个	很少	天	.

看来花了几天时间。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

How	come	you	didn't	see	me	?	"
如何	来	你	没有	看	我	?	"

你怎么没看见我?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	I	suppose	I	never	looked	back	there	,	"	he	admitted	.
"	我	认为	我	绝不	看起来	后退	那里	,	"	他	承认	.

“我想我从来没有回头看过那里，”他承认道。

" [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [səˈplaɪz] .

"	Quick	enough	,	I	found	I	didn't	need	supplies	.
"	快的	足够的	,	我	成立	我	没有	需要	补给品	.

“很快我就发现我并不需要补给品。”

[ˈfʌni] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈəʊpənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːtmənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ˈriːəli] [rɪˈmembə(r)] —

Funny	,	I	thought	I	opened	all	the	compartments	,	but	I	don't	really	remember	—
有趣的	,	我	想法	我	打开	全部	这	隔间	,	但	我	不	真的	记住	—

真奇怪，我以为我把所有隔间都打开了，但我真的记不清了——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

"	She	looked	at	the	inscription	on	the	wall	.
"	她	看起来	在	这	题词	在	这	墙	.

她看着墙上的铭文。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnjumənt] — "

"	I	thought	I'd	leave	a	sort	of	monument	—	"
"	我	想法	ID	离开	一个	种类	的	纪念碑	—	"

“我想留下某种纪念碑——”

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who's	going	to	read	it	?
"	谁是	去	到	读	它	?

谁会读这本书呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['præktɪkli] .

"	she	asked	practically	.
"	她	问	几乎	.

她务实地问道。

" [nəʊ][wʌn] , ['prɒbəbli] .

"	No	one	,	probably	.
"	不	一	,	大概	.

“可能没有人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] .

It	was	just	a	foolish	idea	.
它	曾是	只是	一个	愚蠢	主意	.

那只是个愚蠢的想法。

" [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	concentrated	on	it	.
"	他	集中	在	它	.

他全神贯注于此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz][beə(r)] .

In	a	few	moments	the	granite	wall	was	bare	.
在	一个	很少	时刻	这	花岗岩	墙	曾是	裸	.

片刻之后，花岗岩墙就光秃秃的了。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	still	don't	understand	how	you	could	be	alive	now	,	"	he	said	puzzled	.
"	我	仍然	不	理解	如何	你	可以	是	活	现在	,	"	他	说	困惑	.

“我还是不明白你现在怎么还活着，”他困惑地说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] .

"	But	I	am	.
"	但	我	是	.

但我确实是。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɔːl] — "

I	don't	see	how	you	do	that	—	"	she	gestured	at	the	chair	and	wall	—	"
我	不	看	如何	你	做	那	—	"	她	做手势	在	这	椅子	和	墙	—	"

[bʌt; bət] [aɪl] [ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	I'll	accept	the	fact	that	you	can	.
但	患病的	接受	这	事实	那	你	能	.

“我不明白你是怎么做到的——”她指了指椅子和墙壁——“但我接受你能做到这个事实。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ？ "

Why	**don't**	**you**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**I'm**	**alive**	**？**	**"**
为什么	不	你	接受	这	事实	那	我是	活	？	"

你为什么不接受我还活着这个事实?

" [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] ， " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**Don't**	**get**	**me**	**wrong**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**.**
"	不	得到	我	错误的	，	"	这	男人	说	.

"别误会我的意思，"那人说道。

" [aɪ] [wɒnt] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] ， [ɪ'speʃəli] ['fiːmeɪl] ['kʌmpəni] .

"	**I**	**want**	**company**	**very**	**much**	**,**	**especially**	**female**	**company**	**.**
"	我	想	公司	非常	很多	，	尤其	女性	公司	.

我非常需要陪伴，尤其是女性的陪伴。

[ɪts] [dʒʌst] — [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

It's	**just**	**—**	**Turn**	**your**	**back**	**.**
它是	只是	—	转动	你的	后退	.

就是——转过身去。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

"	**She**	**complied**	**,**	**with**	**a**	**questioning**	**look**	**.**
"	她	遵命	，	和	一个	提问	看	.

她照做了，脸上带着疑问的表情。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv]

Quickly	**he**	**destroyed**	**the**	**stubble**	**on**	**his**	**face**	**and**	**created**	**a**	**clean**	**pair**	**of**
迅速地	他	损毁	这	茬	在	他的	脸	和	创建	一个	干净的	一对	的

[prest] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] .

pressed	**pants**	**and**	**a**	**shirt**	**.**
按下	裤子	和	一个	衬衫	.

他迅速擦掉了脸上的胡茬，穿上了干净的熨烫好的裤子和衬衫。

['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tætəd] ['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði][njuː] [kləʊðz] ， [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

Stepping	**out**	**of**	**his**	**tattered**	**uniform**	**,**	**he**	**put**	**on**	**the**	**new**	**clothes**	**,**	**destroyed**	**the**
步进	出去	的	他的	破烂	制服	，	他	放	在	这	新的	衣服	，	损毁	这

[rægz] ,

rags	**,**
破布	，

他脱下破烂的制服，换上新衣服，把破布衣销毁了。

[ænd; ənd] , [ɒn][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ， [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld]

and	**,**	**on**	**an**	**afterthought**	**,**	**created**	**a**	**comb**	**and**	**straightened**	**his**	**tangled**
和	，	在	一个	事后考虑	，	创建	一个	梳子	和	拉直	他的	纠缠不清

[braʊn] [heə(r)] .

brown	**hair**	**.**
棕色的	头发	.

然后，他突然想到，就做了一把梳子，把乱蓬蓬的棕色头发梳直了。

" [ɔːl] [raɪt] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	，	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [bæk] [naʊ] . "

"	**You**	**can**	**turn**	**back**	**now**	**.**	**"**
"	你	能	转动	后退	现在	.	"

你现在可以回头了。

" [nɒt] [bæd] ， " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ， ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .

"	**Not**	**bad**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**,**	**looking**	**him**	**over**	**.**
"	不是	坏的	，	"	她	微笑	，	寻找	他	超过	.

"还不错，"她笑着上下打量着他。

" [let] [ˌem 'iː][juːz] [ðæt] [kəʊm] — [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ?

"	Let	me	use	that	comb	—	and	would	you	please	make	me	a	dress	?
"	让	我	使用	那	梳子	—	和	会	你	请	制作	我	一个	裙子	?

“让我用用那把梳子——还有，你能帮我做件裙子吗？”

[saɪz] [twelv] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

Size	twelve	,	but	see	that	the	weight	goes	in	the	right	places	.
尺寸	十二	,	但	看	那	这	重量	去	在	这	正确的	地方	.

穿十二号尺码，但要注意重量分布在合适的地方。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd]

"	On	the	third	attempt	he	had	the	thing	right	—	he	had	never	realized
"	在	这	第三	试图	他	有	这	事物	正确的	—	他	有	绝不	已实现

[haʊ] [dɪ'septɪv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

how	deceptive	the	shapes	of	women	could	be	—	and	then	he	made	a
如何	欺骗性的	这	形状	的	女性	可以	是	—	和	然后	他	制成	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['sænd(ə)lz] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

pair	of	gold	sandals	with	high	heels	for	her	.
一对	的	金子	凉鞋	和	高的	高跟鞋	为了	她	.

“第三次尝试他终于做对了——他以前从未意识到女性的体态有多么具有欺骗性——然后他为她做了一双带高跟的金凉鞋。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] , " [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['præktɪkl] [wɪ'ðaʊt]

"	A	little	tight	,	"	she	said	,	putting	them	on	,	"	and	not	too	practical	without
"	一个	小的	紧的	,	"	她	说	,	推杆	他们	在	,	"	和	不是	也	实际的	没有

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

“有点紧，”她一边穿上鞋子一边说，“而且没有人行道的话不太实用。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [mʌtʃ] .

But	thanks	much	.
但	谢谢	很多	.

非常感谢。

[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] ['riːəli] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['prɒbləm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	trick	of	yours	really	solves	the	Christmas	present	problem	,	doesn't	it	?
这	诡计	的	你的	真的	解决	这	圣诞节	展示	问题	,	不	它	?

你这个妙招真是解决了圣诞礼物难题，不是吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] ,

"	Her	dark	hair	was	shiny	in	the	noon	sun	,
"	她	黑暗的	头发	曾是	闪亮的	在	这	中午	太阳	,

“正午的阳光下，她乌黑的头发闪闪发亮。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] .

and	she	looked	very	lovely	and	warm	and	human	.
和	她	看起来	非常	迷人的	和	温暖的	和	人类	.

她看起来非常可爱、热情、有人情味。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kri'eɪt] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [njuː] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	See	if	you	can	create	,	"	he	urged	,	anxious	to	share	his	startling	new	ability	with	her	.
"	看	如果	你	能	创造	,	"	他	敦促	,	焦虑的	到	分享	他的	令人震惊	新的	能力	和	她	.

“试试看能不能创作，”他催促道，急切地想与她分享他惊人的新能力。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	already	tried	,	"	she	said	.
"	我已经	已经	尝试	,	"	她	说	.

“我已经试过了，”她说。

" [nəʊ][gəʊ] .
" **No** **go** **.**
" 不 去 .

不行。

[stɪl] [ə; eɪ][mænz] [wɜːld] .
Still **a** **man's** **world** **.**
仍然 一个 男人的 世界 .

仍然是男人的世界。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" **He** **frowned** **.**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][jʊr; jər]['riːəl] ? "
" **How** **can** **I** **be** **absolutely** **sure** **you're** **real** **?** **"**
" 如何 能 我 是 绝对地 当然 你是 真实的 ? "

“我怎样才能完全确定你是真人？”

" [ðæt] [ə'gen] ?
" **That** **again** **?**
" 那 再次 ?

又是那件事?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ?
Do **you** **remember** **creating** **me** **,** **Master** **?**
做 你 记住 创建 我 , 掌握 ?

主人，您还记得您创造了我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɒkɪŋli] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræp][pn][wʌn] [ʃuː] .
" **she** **asked** **mockingly** **,** **bending** **to** **loosen** **the** **strap** **on** **one** **shoe** **.**
" 她 问 嘲讽地 , 弯曲 到 松开 这 带子 在 一 鞋 .

她嘲讽地问道，弯腰解开一只鞋上的带子。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **I** **had** **been** **thinking** **—** **about** **women** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 我 有 到过 思维 — 关于 女性 , " 他 说 阴沉地 .

“我一直在想——关于女人的事，”他阴沉地说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" **I** **might** **have** **created** **you** **while** **I** **was** **asleep** **.**
" 我 可能 有 创建 你 尽管 我 曾是 睡着了 .

“我可能是在睡梦中创造了你。”

[waɪ] ['ʃudnt] [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd]
Why **shouldn't** **my** **subconscious** **mind** **have** **as** **much** **power** **as** **my** **conscious** **mind**
为什么 不应该 我的 潜意识 头脑 有 作为 很多 力量 作为 我的 有意识的 头脑
?
?
?

为什么我的潜意识不能拥有和我的意识一样多的力量?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
I **would** **have** **equipped** **you** **with** **a** **memory** **,** **given** **you** **a** **background** **.**
我 会 有 配备 你 和 一个 记忆 , 给定 你 一个 背景 .

我会给你配备记忆力，给你提供背景知识。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['plɔːzəb(ə)l] .
You **would** **have** **been** **extremely** **plausible** **.**
你 会 有 到过 极其 合情合理 .

你的说法非常有说服力。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][dɪd] [krɪ'eɪt] [juː; jʊ] ,
And **if** **my** **subconscious** **mind** **did** **create** **you** **,**
和 如果 我的 潜意识 头脑 做过 创造 你 ,

如果你真的是我潜意识创造的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] . "
then **it** **would** **make** **certain** **that** **my** **conscious** **mind** **would** **never** **know** **.** **"**
然后 它 会 制作 肯定 那 我的 有意识的 头脑 会 绝不 知道 . "

这样就能确保我的意识永远不会知道。

" [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" **You're** **ridiculous** **!** **"**
" 你是 荒谬的 ! "

你真是荒谬！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [njuː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" **Because** **if** **my** **conscious** **mind** **knew** **,** **"** **he** **went** **on** **relentlessly** **,** **"** **it** **would**
" 因为 如果 我的 有意识的 头脑 知道 , " 他 去 在 毫不留情 , " 它 会
[rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
reject **your** **existence** **.**
拒绝 你的 存在 .

“因为如果我的意识知道了，”他继续毫不留情地说，“它就会否定你的存在。”

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
Your **entire** **function** **,** **as** **a** **creation** **of** **my** **subconscious** **,** **would** **be** **to**
你的 全部的 功能 , 作为 一个 创建 的 我的 潜意识 , 会 是 到
[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] .
keep **me** **from** **knowing** **.**
保持 我 从 会心 .

作为我潜意识的产物，你的全部作用就是阻止我知晓真相。

[tuː; tə] [pruːv] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [baɪ] ['eni] ['lɒdʒɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — "
To **prove** **,** **by** **any** **means** **in** **your** **power** **,** **by** **any** **logic** **,** **that** **you** **were** **—** **"**
到 证明 , 经过 任何 方法 在 你的 力量 , 经过 任何 逻辑 , 那 你 是 — "

要用尽一切手段，运用任何逻辑，证明你就是——”

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][səʊ] [gʊd] !
" **Let's** **see** **you** **make** **a** **woman** **,** **then** **,** **if** **your** **mind** **is** **so** **good** **!**
" 我们来吧 看 你 制作 一个 女士 , 然后 , 如果 你的 头脑 是 所以 好的 !

“如果你的头脑这么厉害，那就让我看看你能不能造出一个女人！”

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp]
" **She** **crossed** **her** **arms** **and** **leaned** **back** **in** **the** **chair** **,** **giving** **a** **single** **sharp**
" 她 交叉 她 武器 和 倾斜 后退 在 这 椅子 , 给予 一个 单身的 锋利的
[nɒd] .
nod **.**
点头 .

她双臂交叉抱在胸前，向后靠在椅子上，用力地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
" **He** **stared** **at** **the** **cave** **wall** **and** **a** **woman** **started** **to** **appear** **.**
" 他 凝视 在 这 洞穴 墙 和 一个 女士 开始 到 出现 .

他盯着洞穴的墙壁，一个女人开始显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] ['slɒpɪli] , [wʌn] [ɑːm] [tuː] [ʃɔːt] , [legz] [tuː] [lɒŋ] .
It **took** **shape** **sloppily** **,** **one** **arm** **too** **short** **,** **legs** **too** **long** **.**
它 采取 形状 草率地 , 一 手臂 也 短的 , 腿 也 长的 .

它的形状很粗糙，一只胳膊太短，两条腿太长。

['kɒnsntreɪtɪŋ] ['hɑːdə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['feəli] [truː] .

Concentrating	**harder**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**its**	**proportions**	**fairly**	**true**	**.**
集中	更难	,	他	曾是	有能力的	到	制作	它是	比例	相当	真的	.

他更加集中注意力，最终使它的比例相当准确。

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət][æn; ən] [ɒd] ['æŋg(ə)l] ; [ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk]

But	**its**	**eyes**	**were**	**set**	**at**	**an**	**odd**	**angle**	**;**	**its**	**shoulders**	**and**	**back**
但	它是	眼睛	是	放	在	一个	奇怪的	角度	;	它是	肩膀	和	后退

[wɜː(r); wə(r)] [sləʊpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

were	**sloped**	**and**	**twisted**	**.**
是	倾斜的	和	扭曲	.

但它的眼睛角度很奇怪；它的肩膀和背部倾斜扭曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] , [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] .

He	**had**	**created**	**a**	**shell**	**without**	**brains**	**or**	**internal**	**organs**	**,**	**an**	**automaton**	**.**
他	有	创建	一个	壳	没有	大脑	或者	内部的	器官	,	一个	自动机	.

他创造了一个没有大脑和内脏的空壳，一个自动装置。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [gʌlp] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [maʊθ] ;

He	**commanded**	**it**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**only**	**gulps**	**came**	**from**	**the**	**shapeless**	**mouth**	**;**
他	命令	它	到	说话	,	但	仅有的	咕咚咕咚	来了	从	这	无形	嘴	;

他命令它说话，但那张没有形状的嘴里只发出咕噜声；

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['eni]['vəʊk(ə)l][ˌæpə'reɪtəs] .

he	**hadn't**	**given**	**it**	**any**	**vocal**	**apparatus**	**.**
他	之前没有	给定	它	任何	声乐	设备	.

他没有给它装上任何发声器官。

['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['fɪgə(r)] .

Shuddering	**,**	**he**	**destroyed**	**the**	**nightmare**	**figure**	**.**
颤抖	,	他	损毁	这	恶梦	数字	.

他浑身颤抖，摧毁了那个噩梦般的身影。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**sculptor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	不是	一个	雕塑家	,	"	他	说	.

“我不是雕塑家，”他说。

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][gɒd] . "

"	**Nor**	**am**	**I**	**God**	**.**	**"**
"	也不	是	我	上帝	.	"

“我也不是上帝。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ]['faɪnəli]['riːəlaɪz] [ðæt] . "

"	**I'm**	**glad**	**you**	**finally**	**realize**	**that**	**.**	**"**
"	我是	高兴的	你	最后	意识到	那	.	"

“我很高兴你终于意识到了这一点。”

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stʌbənli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] .

"	**That**	**still**	**doesn't**	**prove**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**stubbornly**	**,**	**"**	**that**	**you're**	**real**	**.**
"	那	仍然	不	证明	,	"	他	持续	固执地	,	"	那	你是	真实的	.

“但这仍然不能证明，”他固执地继续说道，“你是真实存在的。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] . "

I	**don't**	**know**	**what**	**my**	**subconscious**	**mind**	**is**	**capable**	**of**	**.**	**"**
我	不	知道	什么	我的	潜意识	头脑	是	有能力的	的	.	"

我不知道我的潜意识能做到什么。

" [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Make	something	for	me	,	"	she	said	abruptly	.
"	制作	某物	为了	我	,	"	她	说	突然	.

"给我做点什么吧，"她突然说道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

"	I'm	tired	of	listening	to	this	nonsense	.
"	我是	疲劳的	的	聆听	到	这	废话	.

"我听腻了这些胡说八道。"

" [aɪv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I've	hurt	her	feelings	,	he	thought	.
"	我已经	伤害	她	情怀	,	他	想法	.

"我伤了她的心，"他想。

[ðə; ðiː]['əʊnli]['ʌðə(r)]['hjuːmən][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	only	other	human	on	Earth	and	I've	hurt	her	.
这	仅有的	其他	人类	在	地球	和	我已经	伤害	她	.

地球上唯一另一个人类，而我却伤害了她。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðiː][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] .

He	nodded	,	took	her	by	the	hand	and	led	her	out	of	the	cave	.
他	点头	,	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	出去	的	这	洞穴	.

他点点头，牵着她的手，领着她走出了山洞。

[ɒn] [ðə; ðiː] [flæt] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] .

On	the	flat	plain	below	he	created	a	city	.
在	这	平坦的	清楚的	以下	他	创建	一个	城市	.

他在下方平坦的平原上建造了一座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	experimented	with	it	a	few	days	back	,	and	it	was	much	easier	this	time	.
他	有	实验	和	它	一个	很少	天	后退	,	和	它	曾是	很多	更轻松	这	时间	.

他几天前就试过，这次就容易多了。

['pætənd] ['ɑːftə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,

Patterned	after	pictures	and	childhood	dreams	of	the	Thousand	and	One	Nights	,
图案	后	图片	和	童年	梦境	的	这	千	和	一	夜晚	,

以《一千零一夜》中的图画和童年梦境为蓝本，

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][rəʊz] .

it	towered	black	and	white	and	rose	.
它	高耸	黑色的	和	白色的	和	玫瑰	.

它高耸入云，黑白相间，气势磅礴。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [steɪnd] ['ebəni] .

The	walls	were	gleaming	ruby	,	and	the	gates	were	of	silver	-	stained	ebony	.
这	墙壁	是	闪闪发光	红宝石	,	和	这	大门	是	的	银	-	染色	乌木	.

墙壁闪耀着红宝石般的光泽，大门则是银染乌木的。

[ðə; ðiː] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ['glitə] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	towers	were	red	gold	,	and	sapphires	glittered	in	them	.
这	塔楼	是	红色的	金子	,	和	蓝宝石	闪闪发光	在	他们	.

这些塔楼呈红金色，上面镶嵌着闪闪发光的蓝宝石。

[ə; eɪ] [greɪt] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['aɪvəri] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['əʊp(ə)l]['spaɪə(r)] ,

A	great	staircase	of	milky	ivory	climbed	to	the	highest	opal	spire	,
一个	伟大的	楼梯	的	乳白色	象牙	攀登	到	这	最高	蛋白石	尖塔	,

一条由乳白色象牙制成的巨大阶梯蜿蜒而上，直达最高的蛋白石尖塔。

[set] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [steps] [ɒv; əv] [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] .

set	with	thousands	of	steps	of	veined	marble	.
放	和	数千	的	步骤	的	有脉络	大理石	.

由数千级纹理清晰的大理石台阶构成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lə'guːnz] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] ['flʌtə] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

There	were	lagoons	of	blue	water	,	and	little	birds	fluttered	above	them	,
那里	是	泻湖	的	蓝色的	水	,	和	小的	鸟类	飘动	多于	他们	,

那里有碧蓝的泻湖，小鸟在湖面上飞翔。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [depθs] .

and	silver	and	gold	fish	darted	through	the	still	depths	.
和	银	和	金子	鱼	飞镖	通过	这	仍然	深度	.

银色和金色的鱼儿在平静的深水中游来游去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪt]

They	walked	through	the	city	,	and	he	created	roses	for	her	,	white
他们	步行	通过	这	城市	,	和	他	创建	玫瑰	为了	她	,	白色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,

and	yellow	and	red	,
和	黄色的	和	红色的	,

他们漫步在城市中，他为她剪下玫瑰花，有白色的、黄色的和红色的。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	gardens	of	strange	blossoms	.
和	花园	的	奇怪的	花朵	.

还有开满奇花异草的花园。

[bɪ'twiːn] [tuː] [dəʊmd] [ænd; ənd] [spaiəd] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;

Between	two	domed	and	spired	buildings	he	created	a	vast	pool	of	water	;
之间	二	圆顶	和	尖顶	建筑物	他	创建	一个	广阔的	水池	的	水	;

他在两座圆顶尖顶建筑之间创造了一个巨大的水池；

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - ['kænəpid] ['pleʒə(r)] [bɑːdʒ] ,

on	it	he	put	a	purple	-	canopied	pleasure	barge	,
在	它	他	放	一个	紫色的	-	有顶棚的	乐趣	驳船	,

他在上面放置了一艘紫色顶篷的游船，

['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

loading	it	with	every	kind	of	food	and	drink	he	could	remember	.
加载中	它	和	每一个	种类	的	食物	和	喝	他	可以	记住	.

他把包里装满了他能记住的所有食物和饮料。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [spft] [briːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

They	floated	across	the	lagoon	,	fanned	by	the	soft	breeze	he	had	created	.
他们	漂浮	穿过	这	泻湖	,	扇形	经过	这	柔软的	微风	他	有	创建	.

他们漂浮在泻湖上，被他制造的微风吹拂着。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	And	all	this	is	false	,	"	he	reminded	her	after	a	little	while	.
"	和	全部	这	是	错误的	,	"	他	提醒	她	后	一个	小的	尽管	.

“这一切都是假的，”过了一会儿，他提醒她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [nəʊ] [ɪts] [nɒt] .
" No it's not .
" 不 它是 不是 .

不，不是这样的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can touch it .
你 能 触碰 它 .

你可以触摸它。

[ɪts] ['riːəl] . "
It's real . "
它是 真实的 . "

这是真的。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ai][daɪ] ? "
" Will it be here after I die ? "
" 将要 它 是 这里 后 我 死 ? "

“我死后它还会在这里吗？”

" [huː] [k'eəz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎？

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)]['eni] ['sɪknəs] .
Besides , if you can do all this , you can cure any sickness .
除了 , 如果 你 能 做 全部 这 , 你 能 治愈 任何 疾病 .

此外，如果你能做到这一切，你就能治愈任何疾病。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][kjʊə(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] .
Perhaps you can even cure old age and death .
也许 你 能 甚至 治愈 老的 年龄 和 死亡 .

或许你甚至可以治愈衰老和死亡。

" [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪts]
" She plucked a blossom from an over - hanging bough and sniffed its
" 她 拨弦 一个 开花 从 一个 超过 - 绞刑 买 和 嗅了嗅 它是
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

她从垂下的树枝上摘下一朵花，闻了闻它的香味。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
" You could keep this from fading and dying .
" 你 可以 保持 这 从 褪色 和 垂死 .

“你可以阻止它褪色和消亡。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [səʊ] [wɛrz] [ðə; ði] ['prɒbləm] ? "
You could probably do the same for us , so where's the problem ? "
你 可以 大概 做 这 相同的 为了 我们 , 所以 在哪里? 这 问题 ? "

你或许也能为我们做同样的事，所以问题出在哪里呢?

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] .
" Would you like to go away ? " he said , puffing on a newly created cigarette .
" 会 你 喜欢 到 去 离开 ? " 他 说 , 抽气 在 一个 新 创建 卷烟 .

“你想离开吗？”他一边说着，一边抽着一根新卷的香烟。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][wɔː(r)] ?
" Would you like to find a new planet , untouched by war ?
" 会 你 喜欢 到 寻找 一个 新的 行星 , 未受触碰 经过 战争 ?

你想寻找一颗未受战争蹂躏的新星球吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] ? "

Would	you	like	to	start	over	?	"
会	你	喜欢	到	开始	超过	?	"

你想重新开始吗?

" [stɑːt] ['əʊvə(r)] ?

"	Start	over	?
"	开始	超过	?

"重新开始? "

[juː; jʊ] [miːn] . . . .

You	mean	.	.	.	.
你	意思是	.	.	.	.

你的意思是....

['leɪtə(r)] [pə'hæps] .

Later	perhaps	.
之后	也许	.

或许以后吧。

[naʊ] [aɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Now	I	don't	even	want	to	go	near	the	ship	.
现在	我	不	甚至	想	到	去	靠近	这	船	.

我现在连靠近那艘船都不想。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .

It	reminds	me	of	the	war	.
它	提醒	我	的	这	战争	.

这让我想起了战争。

" [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	They	floated	on	a	little	way	.
"	他们	漂浮	在	一个	小的	方式	.

它们又漂了一小段路。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəl] ?

"	Are	you	sure	now	that	I'm	real	?
"	是	你	当然	现在	那	我是	真实的	?

你现在确定我是真人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	want	me	to	be	honest	,	no	,	"	he	replied	.
"	如果	你	想	我	到	是	诚实的	,	不	,	"	他	回复	.

"如果你想让我实话实说，不,"他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	want	very	much	to	believe	it	.	"
"	但	我	想	非常	很多	到	相信	它	.	"

"但我非常希望相信这一点。"

" [ðen] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Then	listen	to	me	,	"	she	said	,	leaning	toward	him	.
"	然后	听	到	我	,	"	她	说	,	倾斜	朝向	他	.

"那就听我说,"她说着，向他倾了倾身子。

" [aɪm] ['riːəl] .

"	I'm	real	.
"	我是	真实的	.

我是真人。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	She	slipped	her	arms	around	his	neck	.
"	她	滑倒了	她	武器	大约	他的	脖子	.

她将双臂环在他的脖子上。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['ri:əl] .

"	I've	always	been	real	.
"	我已经	总是	到过	真实的	.

我一直都很真诚。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əl] .

I	always	will	be	real	.
我	总是	将要	是	真实的	.

我永远都会真诚。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [pru:f] ?

You	want	proof	?
你	想	证明	?

你想要证据吗?

[wel] , [ai] [nəʊ] [aɪm] ['ri:əl] .

Well	,	I	know	I'm	real	.
出色地	,	我	知道	我是	真实的	.

我知道我是真人。

[səʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] .

So	do	you	.
所以	做	你	.

你也是。

[wɒt] [mɔ:(r)] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] ?

What	more	can	you	ask	?
什么	更多的	能	你	问	?

你还能要求什么呢?

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	He	stared	at	her	for	a	long	moment	,	felt	her	warm	arms	around	his	neck	,
"	他	凝视	在	她	为了	一个	长的	片刻	,	毛毡	她	温暖的	武器	大约	他的	脖子	,

他凝视了她许久，感觉到她温暖的双臂环绕着他的脖子。

['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] .

listened	to	her	breathing	.
听着	到	她	呼吸	.

听着她的呼吸。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [heə(r)] , [ðə; ði] [ju'ni:k] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

He	could	smell	the	fragrance	of	her	skin	and	hair	,	the	unique	essence	of	an	individual	.
他	可以	闻	这	香味	的	她	皮肤	和	头发	,	这	独特的	本质	的	一个	个人	.

他能闻到她肌肤和秀发的芬芳，那是每个人独有的气息。

['sləʊli] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

Slowly	he	said	,	"	I	believe	you	.
缓慢地	他	说	,	"	我	相信	你	.

他缓缓说道："我相信你。"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[wɒt] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What **—** **what** **is** **your** **name** **?**
什么 — 什么 是 你的 姓名 ?

什么……你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **She** **thought** **for** **a** **moment** **.**
" 她 想法 为了 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" [dʒəʊn] . "
" **Joan** **.** **"**
" 琼 . "

“琼。”

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Strange** **,** **"** **he** **said** **.**
" 奇怪的 , " 他 说 .

“奇怪,”他说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [dʒəʊn] .
" **I** **always** **dreamed** **of** **a** **girl** **named** **Joan** **.**
" 我 总是 梦见 的 一个 女孩 命名 琼 .

我一直梦想着遇到一个名叫琼的女孩。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] ?
What's **your** **last** **name** **?**
是什么 你的 最后的 姓名 ?

你的姓氏是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .
" **She** **kissed** **him** **.**
" 她 亲吻 他 .

她吻了他。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] — [hɪz; ɪz] ['swɔləuz] — [wiːld] [ɪn][waɪd] ['sɜːklz]
Overhead **,** **the** **swallows** **he** **had** **created** **—** **his** **swallows** **—** **wheeled** **in** **wide** **circles**
开销 , 这 燕子 他 有 创建 — 他的 燕子 — 带轮子的 在 宽的 界
[ə'bʌv] [ðə; ði] [lə'guːn] ,
above **the** **lagoon** **,**
多于 这 泻湖 ,

在头顶上，他创造的燕子——他自己的燕子——在泻湖上空盘旋着大圈。

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [dɑːtɪd] ['eɪmləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [stretʃt] , [praʊd] [ænd; ənd]
his **fish** **darted** **aimlessly** **to** **and** **fro** **,** **and** **his** **city** **stretched** **,** **proud** **and**
他的 鱼 飞镖 漫无目的地 到 和 弗 , 和 他的 城市 拉伸 , 自豪的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

他的鱼群漫无目的地来回游动，他的城市绵延展开，骄傲而美丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɑːvə] ['maʊntənz] .
to **the** **edge** **of** **the** **twisted** **lava** **mountains** **.**
到 这 边缘 的 这 扭曲 岩浆 山脉 .

到达扭曲的熔岩山脉边缘。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**didn't**	**tell**	**me**	**your**	**last**	**name**	**，**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	没有	告诉	我	你的	最后的	姓名	，	"	他	说	.

“你没告诉我你的姓氏，”他说。

" [əʊ] ， [ðæt] .

"	**Oh**	**，**	**that**	**.**
"	哦	，	那	.

“哦，那个啊。”

[ə; eɪ][gɜːrlz] ['meɪdn] [neɪm] ['nevə(r)] ['mætəz] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] . "

A	**girl's**	**maiden**	**name**	**never**	**matters**	**—**	**she**	**always**	**takes**	**her**	**husband's**	**.**	**"**
一个	女孩们	少女	姓名	绝不	事情	—	她	总是	需要	她	丈夫的	.	"

女孩的娘家姓氏并不重要——她总是会随夫姓。

" [ðæts] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] !

"	**That's**	**an**	**evasion**	**!**
"	那就是	一个	逃避	!

“这是在回避问题！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**She**	**smiled**	**.**
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	**It**	**is**	**，**	**isn't**	**it**	**？**	**"**
"	它	是	，	不是	它	？	"

确实如此，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神